

# 大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHING LTD.  
110 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 5B9  
Phone: (604) 685-8575

"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 5B9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

晴天天今 報天  
度一廿度溫高最 告氣  
度一十度溫低最

第七版

## 卑詩今年最初三月 經濟狀況呈現好景

### 但有兩項隱憂 一為保健開支增加 二為林業收入將減

(溫哥華訊)卑詩省一九八七年三月份經濟狀況，初步顯示好景。但財政廳長古維利警告說，此種好景並不意味本省經濟已擺脫困境。省府財政赤字，本年度首季已減至一億零九百萬元，較之今年三月份預算案所預料之二億三千三百萬元，減少一半多。

古維利對於先前預測至明年三月份止，則不準備加以修正。

古維利說，本年度首三個月，即四月一日至六月卅日之成績，誠足令人鼓舞，但我們尚有很遙遠的路程需要行進。

在上述首三個月之期間內，事實上每一項經濟指標均較之原先預期為佳。其較重要者有如下述：

△一九八七年之真正經濟增長，現在預測為百分之二，較之預算案所預測之百分之二點五為高。

△本省建築數字，較之一九八六年同期，增加百分之廿三點八。

△在一九八七年首七個月，經季節性調整後之就業率增加百分之二點一，此即就業人數之去年同期增加百分之七點七。

△今年由一月至五月，製造商付出貨物之數字較之去年同期增加百分之五點六。

△省府預算赤字，在首七個月內，較之去年同期減少百分之二點一。

△省府預算赤字，在首七個月內，較之去年同期減少百分之二點一。

## 雲警包圍東片打街 進行搜查三人帶署

(溫哥華訊)雲警包圍東片打街，進行搜查，三人帶署。雲警包圍東片打街，進行搜查，三人帶署。雲警包圍東片打街，進行搜查，三人帶署。

## 列治文驚險一幕 受嫌汽車撞警車

(溫哥華訊)列治文文區發生一宗驚險車禍，受嫌汽車撞警車。列治文文區發生一宗驚險車禍，受嫌汽車撞警車。

## 伊國交換人質建議 遭美國一口拒絕

(華盛頓訊)美國國務院拒絕了伊朗政府提出的交換人質建議。美國國務院拒絕了伊朗政府提出的交換人質建議。

## 日公司宣佈在加國 建造一巨型紙漿廠

(東京訊)日本製紙公司宣佈在加國建造一巨型紙漿廠。日本製紙公司宣佈在加國建造一巨型紙漿廠。

## 加駐台北貿易主任 透露台經繁榮外匯大

(溫哥華訊)加駐台北貿易主任透露台經繁榮外匯大。加駐台北貿易主任透露台經繁榮外匯大。

## 雙輪中蘇談判 雙方達成協議

(北京訊)中蘇雙輪談判雙方達成協議。中蘇雙輪談判雙方達成協議。

## 男子手執利刃 刺殺來往車輛

(溫哥華訊)一名廿五歲男子手執利刃，刺殺來往車輛。一名廿五歲男子手執利刃，刺殺來往車輛。

## 溫哥華將舉辦 廣東貿易展覽會

(溫哥華訊)由廣東經濟委員會及廣東省對外經濟關係及貿易委員會贊助，溫哥華貿易展覽會將於九月十四日至十八日舉行。由廣東經濟委員會及廣東省對外經濟關係及貿易委員會贊助，溫哥華貿易展覽會將於九月十四日至十八日舉行。

## 太平洋國家展覽會 今日舉行盛大開幕

(溫哥華訊)太平洋國家展覽會今日舉行盛大開幕。太平洋國家展覽會今日舉行盛大開幕。

## 巴遭美國一口拒絕 伊國交換人質建議

(華盛頓訊)美國國務院拒絕了伊朗政府提出的交換人質建議。美國國務院拒絕了伊朗政府提出的交換人質建議。

## 日公司宣佈在加國 建造一巨型紙漿廠

(東京訊)日本製紙公司宣佈在加國建造一巨型紙漿廠。日本製紙公司宣佈在加國建造一巨型紙漿廠。

## 加駐台北貿易主任 透露台經繁榮外匯大

(溫哥華訊)加駐台北貿易主任透露台經繁榮外匯大。加駐台北貿易主任透露台經繁榮外匯大。

## 雙輪中蘇談判 雙方達成協議

(北京訊)中蘇雙輪談判雙方達成協議。中蘇雙輪談判雙方達成協議。

## 男子手執利刃 刺殺來往車輛

(溫哥華訊)一名廿五歲男子手執利刃，刺殺來往車輛。一名廿五歲男子手執利刃，刺殺來往車輛。

## 餐館廉讓 華埠中心二百號街

餐館廉讓 華埠中心二百號街 有意請與黃文忠 接洽。電話：六八四一〇一八。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房 1127 喜士定東街 電話：251-1616 中文：255-9033

Dragon Arts 461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會 招牌廣告。鏡架裝裱 寫字服務。金石篆刻 送禮字畫。藝術圖書 書畫用品總匯 批發零售

## 展示 1988 PRELUDE 的特色

Prelude S, Si, and Si. 4 W.S.

4-1987 Civic Real Time 4x4 Wagon 原價 \$14,960 現售 \$13,760

20 Accord LX 4門房車 5波及自動波

10 Honda Civic 及 CRX 型

12 Accord EXi 自動波及5波

5 Accords 2門 Hatchback

折省 \$1500 適合行政人員 駕駛的款式 23部可供選擇

免費 凡於一九八七年八月二十三日或之前購買的每一部車，均可免費獲得 Paint sealant, rustproofing 與 fabric protection

減價日期至 1987年8月23日止

## CARTER HONDA 夏季大減價

清貨大減價

5年 保養 50,000 KM

免費

減價日期至 1987年8月23日止

CARTER HONDA

2390 Burrard At 8th Ave. Vancouver, B.C. 736-2821

批發價酬賓 保證最平!

代理西北航空公司及各大航空公司機票前往遠東各大城市包括香港、台北、日本、漢城、馬尼拉等地

新張營業

TRAVEL Saver SAN FRANCISCO 441 Sutter St. Suite 400-41 San Francisco, California 94108 Tel. (415) 398-2888

TRAVEL Saver WASHINGTON 1011 1st St. Ste. 410 Washington D.C. 20002 Tel. (202) 337-0511 Fax: (202) 337-0511

TRAVEL Saver TORONTO 42 Carlton St. Ste. 510 Toronto, Ontario M5E 1B5 Canada Tel. (416) 593-7522 Fax: (416) 593-7522

TRAVEL Saver PHILIPPINES 602 Pacific St. Manila, Philippines Tel. (81) 521-5311

TRAVEL Saver CONVENTION TOURS 220 West Broadway, Vancouver, B.C. Tel. (604) 683-3702

PACIFIC SHIPPING TRAVEL 2600 Broadway Street Vancouver, B.C. Tel. (604) 683-3702

INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE INC. 214 E. Hastings Ave. Ste. 240 Vancouver, B.C. Tel. (604) 683-3702

TRAVEL Saver CHICAGO 2201 N. LaSalle Ave. Chicago, Ill. 60614 Tel. (312) 427-0511 Fax: (312) 427-0511

TRAVEL Saver NEW YORK 880 Park Ave. Ste. 804 New York, N.Y. 10021 Tel. (212) 850-2100 Fax: (212) 850-2100

TRAVEL Saver NEW JERSEY 2975 3rd Street Newark, N.J. 07102 Tel. (973) 992-1100 Fax: (973) 992-1100

TRAVEL Saver LOS ANGELES 2400 Wilshire Blvd. Ste. 1028 Century City Los Angeles, Ca 90048 Tel. (213) 480-0511 Fax: (213) 480-0511

TRAVEL Saver SAN DIEGO 3500 La Jolla Village Drive San Diego, Ca 92108 Tel. (619) 594-0511 Fax: (619) 594-0511









### 女兒生父仍然保密

### 野史：李青山與李麗珍

### 昨經台灣返港 父親為孫女改名

【本報記者李麗珍報導】李青山與李麗珍的兒子李國輝，日前由台灣返回香港，他的父親李青山，在機場與他見面，並為他改名為李國輝。李青山在機場與李國輝見面時，李國輝正與他的母親李麗珍在一起。李青山在機場與李國輝見面時，李國輝正與他的母親李麗珍在一起。李青山在機場與李國輝見面時，李國輝正與他的母親李麗珍在一起。



李青山與李麗珍的兒子李國輝，日前由台灣返回香港，他的父親李青山，在機場與他見面，並為他改名為李國輝。

### 陳思佳 不再演活劇

陳思佳在多倫多演活劇，她最近表示，她不再演活劇了。她最近表示，她不再演活劇了。她最近表示，她不再演活劇了。她最近表示，她不再演活劇了。



陳思佳在多倫多演活劇，她最近表示，她不再演活劇了。

### 關禮傑 扮太極型

關禮傑在多倫多演活劇，他最近表示，他扮太極型。他最近表示，他扮太極型。他最近表示，他扮太極型。他最近表示，他扮太極型。

### 陳潔靈 無新打算

陳潔靈在多倫多演活劇，她最近表示，她無新打算。她最近表示，她無新打算。她最近表示，她無新打算。她最近表示，她無新打算。

### 葉玉卿 感到尷尬

葉玉卿在多倫多演活劇，她最近表示，她感到尷尬。她最近表示，她感到尷尬。她最近表示，她感到尷尬。她最近表示，她感到尷尬。

全速進拍，日夜兩班，交替拍攝，但進度仍十分順利。關禮傑表示，他無暇看戲，惟有按照劇本盡力把角色演好。他最擔心是自己演得不好，此時才感到尷尬。陳潔靈表示，她無暇看戲，惟有按照劇本盡力把角色演好。她最擔心是自己演得不好，此時才感到尷尬。葉玉卿表示，她無暇看戲，惟有按照劇本盡力把角色演好。她最擔心是自己演得不好，此時才感到尷尬。



葉玉卿在多倫多演活劇，她最近表示，她感到尷尬。

**VIDEO FAIR 平霸視聽中心** 七天營業 電話: 687-2293  
 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

**SANYO MW-706** 三洋牌雙座卡式機  
**SANYO 91C 580** 三洋牌20吋彩色電視機

快速錄音 原價 \$199.95 特價 \$149.95  
 遙控機 可看120台 自動開關機 原價 \$769.95 特價 \$599.00

設有修理部 專人修理 T.V. 錄影機 收音機 汽車音響 及家庭音響器材等

MEMOREX BETA L-750 最新運到 名廠錄影帶 PIONEER 先鋒牌 家庭音響及汽車音響 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

**正大參茸藥行**

特別禮聘：  
**王建英** 名中醫 免費為僑胞解答有關中醫藥保健問題。  
**楊毓智** 醫師解答氣功按摩推拿經絡按穴指壓及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識 (有講義備索)

最新運到 電子針灸器 批發零售：  
 參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味。(正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世)

**YCY Prosperity Holdings Ltd.**  
 548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778  
 溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五·三七七八

營業時間：七天營業，每日上午九時至下午六時

**WM Rice 大西方米廠**  
 WESTERN RICE MILL LTD.

最新運到 泰國特級香米 種類如下：  
 雙龍牌，金龍牌，天龍牌 及正庄糯米  
 美國德州太陽牌 "SUN" 牌  
 長身絲苗白米  
 美國加州鑽石牌 (CALROSE)  
 短身白米  
 美國長，短身糙米 (CAL BROWN PACIFIC)  
 美國金門牌糯米  
 中國大粒花生仁  
 張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎 價錢特平  
 常備各類米種 歡迎來電查詢  
 設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

**Bill Yee & Co.**  
 Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

408-88 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1 電話: Tel. (604) 689-4228 Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題  
 貸款按揭 移民 民事及刑事官司  
 公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師  
 EVA C. UN 源綺華律師  
 WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間：週一至週五，上午九時至下午六時。  
 夏季加開週六，上午十時至下午四時。  
 本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫，以流利粵語、國語、英文為閣下服務。

**李偉 運輸公司**  
 專運送貨 搬運家具 行李包裹 貨物代運 存貯有口

電話：(604) 681-1111

**譚公廟**  
 城多華埠唐人街頂樓。  
 1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.  
 每日上午九時至下午四時 逢星期一休息。

**Haida Theatre**  
 3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 性感●香艷 ●新潮●刺激 ●  
 加拿大首創情侶兩座乾座的戲院 每星期有新戲放映  
 警告：兩部電影全屬色情含有極強性的電影  
 嚴禁青少年觀看 18歲以上人士方可入內  
 戲院後座兩座 保證滿意 免費咖啡甜茶  
 夫婦九元 老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL  
 SEX DRIVE  
 TOWER OF TOWER

RESTRICTED  
 18+ WARNING: Completely concerned with sex  
 No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER  
 SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 2:30, 4:00, 8:30, 8:45 P.M.

**清潔打臘**  
 健長清潔公司  
 電話：八七六·三三四  
 傳呼機：六四五·七〇一

標記洗地毯  
 專洗各種地毯、洗窗門  
 洗梳化、洗石米牆、價格特平、晚六時後、電話：二五三·五六二

中英洗地毯  
 新機器洗地毯梳化椅  
 即洗即用不褪色不縮水或變樣、假日晚間服務、住宅清潔、館烟爐爐頭商業住宅清潔、打臘八折優待  
 電話：253·5710

**嘉禾大戲院**  
 319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888  
 溫哥華華埠街三一號查詢電話 683-8888  
**成龍心中第一個愛情故事**

**邵氏(遠東)戲院**  
 254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733  
 放映時間 每天晚上7:30開片: 9:30正片。  
 星期六、日及假期加開2:30開片: 4:30正片。

**良宵花弄月**  
 珠胎暗結點算好? 有人頂檔渡良宵

楚原 監製  
 呂良偉 龔慈恩 梁韻蕊 霍耀良 領銜主演  
 何家勁 董驊 南紅 胡楓 葉夏利 李國輝 陳國權  
 蘇杏璇 李文傑 潘炳忠 何柏光 司馬華龍 陳惠敏  
 吳鳳麗 吳君如 林國城 程守一 胡大為 領銜主演  
 監製: 陳自強 監製: 吳國良 監製: 戚美珍 監製: 袁潔瑩

本院由八月十九日起，逢星期三 首創特價日，成人戲票一律三元

**VOLVO PRECISION**  
 SAY VOLVO SUBARU CALL 富豪富士  
 ALAN VINER 936-4255  
 333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

燒釘工程 修補不銹鋼、銅、鐵、鋁等大小工程。  
 請電：874-6017 包洽。

**聯好戲 聯德寶**  
 本片八月十八日(星期二)起盛大獻映  
 德寶暑期大劇 李麗珍·何啟南主演

本週末 午夜場 星期五、六 11:45  
 黃淑儀 鍾楚紅 陳百強 領銜主演  
 首映秋天的童話  
 香港暑期最賣座冠軍片

**龍城戲院** 副片 → **歌者戀歌**  
 主唱：譚詠麟 林河廷 薛芷倫

**心跳一百**  
 Heartbeat 100  
 單晚午夜場 8月21日星期五 加開 8月22日星期六

**倩女幽魂**  
 監製：徐克 導演：程小東

**FOX Cinema**  
 Main at 7th Ave. 874-3116  
 成人電影院 有冷氣  
 35 MM 彩色電影  
 兩部成人電影 Graded XXX

**HIGH SCHOOL MEMORY**  
 GRADED XXX  
 PEOPLE

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
 B.C. DIRECTOR  
 加拿大首次放映 古典、歷史性原作真本電影  
 九月二日開始放映 **DEEP THROAT**  
 放映時間由上午十一時至深夜  
 成人 \$4.50 老人 \$2.50  
 夫婦 \$7.50  
 五時後免費泊車在戲院後面



### 中華特價中心 時新食品公司

特價品 慳慳公司 特價品



- 紅棗 1 LB庄 \$1.39包
- 黑棗 1 LB庄 \$1.29包
- 蜜棗 1 LB庄 \$1.25包
- 黑木耳 4 OZ庄 \$1.19包
- 白蓮子 8 OZ庄 \$1.25包
- 湘蓮子 1 LB庄 \$1.59包



泰國大蝦米 8 OZ庄 \$2.79包

加拿大 鷄嘜生粉 500g \$0.89合

數量有限，售完即止。

片打東街一三五號 粵化街二二七號 噶慳公司地址：粵化街二三九號  
片打東街二九九號 烈治文第三路六二〇號 噶慳公司地址：片打東街二七九號

### 時新食品公司 慳慳公司

特價品 鷄胸肉 \$1.89 LB.  
BONE IN CHICKEN BREASTS

五花腩 \$1.99 LB.  
RIN IN BELLIES

鼓油鷄 \$4.99 隻  
SOYA CHICKEN

數量有限，售完即止。



慳慳公司 特別介紹

柯達錄影帶  
KODAK VIDEO TAPE  
T120 VHS AND L750 BETA

\$6.98 EACH  
\$13.49 TWIN PACK

片打東街一三五號 粵化街二二七號 噶慳公司地址：粵化街二三九號  
片打東街二九九號 烈治文第三路六二〇號 噶慳公司地址：片打東街二七九號

### 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

- 修理：冷暖氣機、製雪機、凍房、日夜服務
- 買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、士多爐、切肉刀、製雪機

### 納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL

110-539 MAIN ST. (at Keefer)  
Vancouver B.C. V6A 2V1  
☎ (604) 689-0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊

出發日期：九月十日、十月六日  
\$1588起 十一月十二日、十二月十日

漢城、台灣環島、香港九天遊

出發日期：九月五日、十月三日、  
十月卅一日、十一月二十  
\$1338起 八月二十日、九月十九日

迪士尼KNDTT'S BERRY FARM  
海洋動物世界、三藩市、RENO  
拉斯維加斯七日遊 \$525-\$663

出發日期：八月廿三日、八月三十日、  
十二月二十日、十二月廿七日  
航空團

\*大溫哥華一天遊\$38

\*西雅圖一天遊\$37

\*域多利一天遊\$60 \$56小童

天天出發

中國之旅觀光團十六日遊\$2388

暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝  
蘇州園林、杭州風光。

特價機票 \$999

直航溫哥華、上海、北京

\*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧

\*請到本旅行社或其特約代理索取  
章程及報名，歡迎電話查詢

### 華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時



PANASONIC  
微波爐大特價 \$299.00



梳化及雙人座  
有多種顏色布特選擇  
原價 \$899.00 特價 \$499.00



大衣櫃  
特價 \$139.00



DC VIDEO AUDIO TV  
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

### 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

優質發芽

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 新新 珠寶金行

溫哥華緬街 547 號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

大減價

● 名貴鑽石特價出售 ●

重量	售價	品質
1.01 卡	\$1,100	Y, I1
1.00	\$2,000	K, I1
1.04	\$2,500	K, I1
1.16	\$2,800	G, I2
1.23	\$3,360	I, I1
1.02	\$5,100	J, VVS1
1.01	\$5,500	I, VVS2
0.71	\$1,950	K, VVS2
0.58	\$1,870	J, IF
1.30 (壹對)	\$2,300	I, I1
0.67 (壹對)	\$1,980	DE, VVS

倘有其他鑽石及名貴首飾特價出售  
寶石鑑定師即時為你詳細解釋  
鑽石品質和價值的關係

### 舊屋變新屋，[買地或起屋]，

#### 搵威岸建築！

- \* 圖則設計 \* 加大工程
- \* 房屋或栢文內外翻新
- \* 承建新屋



威岸  
建築



AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER  
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

#### esclad vinyl siding...

##### 外牆板

保養房屋最佳投資，既保養  
更不需再花錢油漆，  
五十年保養。

#### CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

##### 無駁口水瀾

廿年保養，實地製造安裝。

#### HEAT MIRROR WINDOWS

##### 雙層玻璃窗

- B.C. HYDRO 認許為最保暖  
及先進之窗門
- 四至五種窗門及安裝辦法，  
任君選擇
- THERMO BREAK FRAMES  
盡量減除玻璃汗水

#### THE esgard ROOF

##### 屋背面

- 最新款式
- 十五年保養，一日起貨
- 最新推出 ESGARD LO-SLOPE  
SHINGLES 可代替現有的石仔  
TAR & GRAVELS 屋背面，  
價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

#### SUNDECK ENCLOSURES

##### 加封露台

- 最現代化的建設
- 免再花錢維修露台
- 多地方用，並提高屋價

油漆  
房屋及商業樓宇內外油漆。

快！平！靚！

[免費估價]

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS  
THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.  
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 290-7728

### YUEN FONG CO. LTD.

## 元豐公司

總店：片打東街 242-4 號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價 August 15 - August 27

Straw mushroom soy 750g " Pearl River bridge "	Sweetened vinegar 6.6lbs. " Pearl River "	Peanut oil (F.Y.L.) " Rooster " 53 oz.
珠江鮮菇老抽 每支 0.79¢	珠江埋庄甜醋 每埤 \$ 4.99	富源隆生油 每支 \$ 4.99
Taro in sweetened coconut Mike " Cock " 420g.	Canned waterchestnut " Kings "	" Wieuu " Instant rice noodle
鷄嘜芋頭椰奶糖水 每罐 0.85¢	皇帝牌原個馬蹄 每罐 0.89¢	維力米粉 每合 \$ 7.89
Almond cakes " PRB " (24 oz )	Scott dispenser napkins. ( 500 sheets. )	11 oz. Sesame oil " Rooster " ( FYL )
中山珠江杏仁餅 \$ 2.49	史葛紙巾 \$ 1.89	富源隆雄雞蔴油 \$ 1.65

### 簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室  
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4  
電話：(604) 685-2235

### 八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。  
歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。  
本年九月前截止。

**頂好冷凍點心**  
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。  
各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-2828  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

### Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間  
由上午七時至晚上八時。

各式西餅 各式麵飽 各式粥粉 各式早午餐  
各式蛋糕 各式精美小點  
各式生日蛋糕 各式精美小點  
各式結婚禮餅 各式精美小點  
各式熱辣麵飽 各式精美小點  
各式生煎包 各式精美小點  
各式點心 各式精美小點

### 明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司 片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.  
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品  
樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

### Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6201, 688-6202

專業精神 出品認真  
請嚐試  
新出品 炸筍絲雞角  
士多啤梨蛋糕  
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

中西招牌  
專營中西招牌  
2. 實木、膠板、廚具  
5. 廣告、標牌、廚具  
7. 廣告、標牌、廚具  
2. 實木、膠板、廚具  
5. 廣告、標牌、廚具  
7. 廣告、標牌、廚具



真正享受印度食品  
LUNCHEON BUFFET (中午自助餐)  
(星期一至五 \$6.95)  
(星期六至日 \$7.95)  
定座電話：733-1127  
七天營業  
上午十一時至晚上十一時  
地址：1177 W. BROADWAY  
VANCOUVER V6H 1G3

### HOY INDUSTRIES INC. 許忠烈公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
432-7835

專造鋁窗紗  
專造鋁窗紗  
專造鋁窗紗  
專造鋁窗紗  
專造鋁窗紗  
專造鋁窗紗  
專造鋁窗紗  
專造鋁窗紗  
專造鋁窗紗  
專造鋁窗紗

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

無僑特著任日  
任胞別英從租  
歡迎惠優或尊月  
迎顧待補便租

全部新裝修

**水泥路面**  
友聯水泥建築公司  
水前車各大政免  
泥後房式小府費  
門路花園工牌估  
面園路牆程照價  
電話：251-5628

**屋頂工程**  
有成屋頂工程公司  
屋屋水露大政免  
專頂頂洞台小府費  
門翻補安維工牌估  
新漏裝修程照價  
電話：255-3512

**聯合鋁鐵工程公司**  
專做  
防盜窗花  
各式圍欄  
樓梯扶手  
各類燒焊  
電話 255-3512  
251-5628  
免費估價，價錢特平。

**時代冷氣雪櫃工程**  
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.  
雪櫃·冷氣·電器  
安裝·修理·零售  
24小時服務  
電話：254-7325  
#304-877- E.HASTINGS

**煒華電器**  
政府牌照  
商業住宅  
防盜警鐘  
防火警鐘  
防盜警鐘  
防火警鐘  
防盜警鐘  
防火警鐘  
253-8082 周生

**明發裝修工程**  
承做內外大小  
泥水油漆  
裝修工程  
254-8063  
255-3917

**美化建築裝修有限公司**  
MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
溫彼得 434-7363  
李敬方 327-6922  
傅呼機 645-9966  
商業住宅  
建築裝修  
大小工程  
一律歡迎

**快捷房屋修理公司**  
Speedy Home Renovation Ltd.  
24小時緊急修理  
免費估價  
防防改內修房內新  
盜盜換外理屋外建  
窗警門油水裝翻露  
花鐘鎖漆喉修新台  
公司：681-5704  
傳呼機：645-3650

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐安  
工通住阻救更修裝  
具渠宅塞急換理  
電話：254-1176  
或 434-2082 余先生

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**威文建築設計裝修**  
內車瓷承廚土內免  
專外房建舊房庫外費  
門翻露鋪新所格估  
新台砌屋新所格估  
電話：321-8460

**專安水潤**  
價錢最平·保養廿年·上門製造  
鉛質水潤·想要幾長·製造幾長  
全無接口·担保不漏·一日完工  
電：271-1393 永恆建築

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房 ·制雪機  
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機  
·雪櫃爐頭 ·暖氣機  
·乾洗衣機 ·熱水器  
·洗碗碟機 ·各種電器

**盛昌水喉**  
星期一至六  
公司：872-2468  
325-8640  
傳呼機：680-7016  
廿四小時專人服務  
急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
暖爐水HEAT 修理按裝

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電：255-9837 余洽

**建安建築公司**  
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行  
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程  
VINYL SIDING 陽台車房  
代辦政府五千元維修補助  
TEL: 255-6962 876-1251

**KIT WONG 建築**  
翻土水砌鋁各式  
新庫坭磚鐵各式  
改裝路結欄圍  
建修面石捍牆  
5時后：873-9361

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣，由30%至50%OFF 或減價，無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎  
本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣、暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。  
電話：879-2122  
(24小時服務) 879-5301

**宏利屋頂建築公司**  
專屋屋水水露外均免  
門頂頂洞喉室台牆小費  
：翻補護修瓷維膠工保估  
新漏理理砌磚板程照價  
電話：251-2895

**仔寶電器冷器**  
政府註冊 專業技術  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗碗碟機 製雪機  
乾洗衣機 製雪機  
電話：321-4482 24小時服務

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話：254-2764

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

**實業鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

**榮昌裝修公司**  
政府牌照  
油房漆改廚更換  
牌泥台建所換裝  
電話：874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**植楓建築裝修公司**  
Z. MAPLE CONTRACTING  
電話：439-1808 438-6828  
磚瓦油漆 水電工程  
石包漆頂 水電工程  
水電路通 水電工程  
泥面磚潤 水電工程

**濠建築工程公司**  
政府註冊  
政商瓦房陽館水廚大免  
府業仔屋台窗電房小費  
牌住水改車油裝廁工估  
照宅潤建房漆修所程價  
電話：876-4594 or 872-5877

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免電水磚漆內外土商店  
小動通渠漆內外土庫修  
估工渠渠漆內外土庫修  
價程渠渠漆內外土庫修

**商業住宅電器工程**  
·加改電錶電箱電綫  
·栢文消防警報系統  
·緊急照明設備安裝  
·大小安裝修理工程  
·商業餐館栢文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

**防盜**  
精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

**基信建築裝修**  
免費估價  
價大小內外土舊  
格外電水庫庫屋  
相相相相相相相  
宜宜宜宜宜宜宜  
修修修修修修修

**彭鴻記裝飾**  
電話：874-6915  
工土室裝承  
作庫內修建  
當間設油新  
格計漆屋

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免電水磚漆內外土商店  
小動通渠漆內外土庫修  
估工渠渠漆內外土庫修  
價程渠渠漆內外土庫修

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C. Keefer St  
Van. B.C.

### 經理 梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager  
438-2333#7011  
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG  
鍾植垣  
Pager 645-6655  
住家: 438-1197



SHARON LUM  
林麗儀  
Pager 645-4559  
住家: 876-6513



HEATHER COOKE  
住家 681-6938  
Pager 645-6813



JENNY SOO  
蘇雪敏  
Pager 645-6918  
住家: 435-1010



CARLOS WONG  
黃長繼  
Pager 686-7799  
住家: 291-8777



STELLA POON  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



STEVE WONG  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



VOY WONG  
黃會登  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519

3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年  
• \$125,000 上2房下2房。  
50x109 黃光照 645-3232

6954 E. BROADWAY BBY  
地61x140 5房。全新。有  
書。共4200呎 \$218,000  
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲本拿比全新購物商場  
街角位。有29個泊車位  
地位廣闊及開揚。二萬七  
千多平方呎全部 TRIPLE NET。  
約有9% NEW RETURN 92%已租出

▲唐人街地三片打更街。三層石  
屋。總樓字25x122 現三戶租客  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲41-45 W. PENDER ST.  
商業樓4層約三萬尺。現  
月入\$3,700 樓上三層空置  
\$880,000。梁寶琴 688-7888

▲5140 EWART BBY. BC \$215,000  
38x120。上四房。土庫完成  
兩房。黃光照。黃會登 688-7888

**唐人街地旺**  
五商業舖位。樓上  
七千尺可做酒樓及  
寫字樓。街角地  
50x120 梁寶琴  
438-2333#7011

2527 NAPIER ST. 上兩房下兩房。  
42年屋 33x110。全新 \$119,000  
梁寶琴 林麗儀 688-7888

▲248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3  
1,200平方呎。三單位入  
息。每月可收1,200。近  
巴士學校。叫價\$149,000  
林麗儀 645-4559, 688-7888  
▲4033 CAMBIE ST. 雜貨舖  
生意出售。三萬六千。  
後面及樓上有住 黃會登

▲1005 E. BROADWAY 14租約。  
66x122 22年新 8% NET RETURN  
開價\$575,000 林麗儀 688-7888

▲3228 E. GEORGIA 上兩房下兩房二浴廁  
翻新地。地大33x107.5 保養一流。  
屋主急售 叫價\$99,000。可還價。  
林麗儀 688-7888 梁寶琴 688-7888

▲875 RUPERT ST. VAN. \$155,000  
41x107。三房樓上。6年  
新。林麗儀。黃光照。

▲128 S. GROSVENOR。二年新。  
上三房下二房。單元屋主離埠  
急讓。蘇雪敏。黃會登。  
688-7888

▲128 EAST 58TH AVE. VAN.  
40年新睡房。土庫完成  
地 34x117  
黃會登 645-5368

▲12323 E. 38 AVE. VAN.  
地144x124 3睡房2廁2房  
\$139,000 急售。黃光照。  
645-3232

▲4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.  
四年新。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近METRO TOWN  
\$289,900 梁寶琴 黃會登 688-7888

▲3228 E. GEORGIA 上兩房下兩房二浴廁  
翻新地。地大33x107.5 保養一流。  
屋主急售 叫價\$99,000。可還價。  
林麗儀 688-7888 梁寶琴 688-7888

▲875 RUPERT ST. VAN. \$155,000  
41x107。三房樓上。6年  
新。林麗儀。黃光照。

▲2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另99個地下停車位全租出約\$300,000。  
TRIPLE NET 年入。開價\$3800,000。  
梁寶琴 688-7888

▲鎮善花園三年新城市屋。兩  
睡房。個半廁。共三層。地底  
停車場。開價九萬八千八。  
黃長繼 291-8777

▲3645 E. 26AVE. VAN.  
地66x111。3睡房上層。兩  
廁。\$184,900  
黃光照。林麗儀 688-7888

## 金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租 寫字樓出租

已有數單位賣出

週末  
下午一時至下午三時  
出售或出租請電: 688-7888

▲1929 PARTRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥  
華埠式屋。33x122 樓上3房。樓下2房  
兩廁2廁。雙車房黃光照 645-3232

▲CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。  
四租家。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000  
梁寶琴 688-7888  
潘錦明 645-9293

▲3333 GODWIN AVE. BBY.  
53x112 樓上三房。樓下一  
房。\$119,000  
黃會登。梁寶琴 688-7888

▲地 100x122 (唐人街)  
248-230 JACKSON AVE. \$319,000  
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000  
517 E. CORDOVA ST. \$170,000  
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO  
街角舖位連樓上三房。月租  
\$820 元連地稅。每日生意  
三百元左右。年期長。平賣  
\$10,500 元設備齊全。  
▲二房一廳。大約八百呎  
左右。新油漆。減價賣  
\$59,900。105-621 E. 6TH AVE.  
鍾植垣 645-6655

▲7970 REIGATE RD. BBY.  
▲歐式美屋。四房。雙車房。  
六睡房。四房。雙車房。材料  
上乘。瓦頂。實用面積四千  
餘呎。有熱水暖氣。書房。  
防盜及中央吸塵系統。蒸氣  
室。遠眺開闊雙車房。綠木  
圍欄。旋轉梯。另有合法一  
房一廳獨立土庫等等。歡迎  
詢問參觀。林麗儀 876-6  
513 黃長繼 291-8777

▲酒樓出售  
近華埠酒樓。臨鬧市。  
有酒牌。設備齊全。生  
意地佳。業主另有發展。  
平價出售。梁寶琴。  
▲#308-444 E. 6TH  
兩睡房。\$82,000。  
黃會登 688-7888

▲52 E. HASTINGS。旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住家。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲4161 PENTICTON VAN. 33x100  
全新。樓上二房。樓下一房  
\$95,000  
黃光照 645-3232

▲24N KASLO VAN. 地 33x108  
樓上3房。樓下3房。抽水  
地。2廁2房。\$109,000  
黃光照 645-3232

▲2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124  
45年。樓上2房。樓下2房  
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房 (新裝  
修)。收租九百。APT 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲50x127。地。樓上2房。中層4  
房。樓下3房。收入好。急  
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲13579 E. 47 AVE. VAN.  
地 145x154 5房3廁兩房  
抽水地。  
黃光照 H. COOKE 645-3232

▲20 WEST 20TH AVE 三租  
DUPLEX \$240,000  
蘇雪敏 688-7888

▲5514 SLOCAN ST.  
地大50x116.75上二房下二房  
\$129,000。鍾植垣 645-6655

▲6040 BUCHANAN ST.  
北本拿比。上兩房下兩  
房 52x120。有泳池。\$139,000  
梁寶琴 263-4949

▲4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年  
68x128 街角地。共五睡房  
近 METRO TOWN 黃會登

▲2056 TURNER VAN 37年。  
40x113 上4。中1。下1  
\$139,000 黃光照 645-3232

▲西區屋 49x110 上三房。  
有土庫。開價 \$249,000  
街角地。梁寶琴 263-4949

▲24N KASLO VAN. 地 33x108  
樓上3房。樓下3房。抽水  
地。2廁2房。\$109,000  
黃光照 645-3232

▲7786 ONTARIO 近西區8年新  
VAN. SPECIAL 上三房二廁。  
完成土庫 1230方呎。保養一  
流。叫價 \$169,000  
林麗儀 688-7888

▲271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地) 黃會登 645-5368

▲西區近士卑利花園業主舖出  
讓。叫價 \$12,000  
陳炬宏 324-1238

▲4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。抽水地。  
\$99,000。黃光照 645-3232  
黃會登 645-5368

▲100.318-750 E. 7AVE. VAN.  
一房租定減價急售 \$45,000  
黃光照 645-3232

▲2435 KINGSWAY ST. VAN.  
▲33x105.7 投資好地。有前途  
40年一房一廳。急售。開價  
\$86,400 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

▲3632 NAPIER。上兩房下  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949

▲2634 E. 7TH AVE. 38年  
33x122 \$131,900 樓上  
2房。樓下2房。廚廁齊。  
黃會登 645-5368

▲7955 REIGATE RD. BBY.  
美屋。三層。五睡房。材料  
上乘。共三層。完成面積 3  
200餘呎。土庫 1800  
呎。黃長繼 291-8777

▲12年新有三舖位。地  
78x200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急售。開價 \$38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲637 UNION 唐人街二房一  
廳 \$85,000  
蘇雪敏 688-7888

▲3181 MAVERLEY AVE. KILLARNEY  
高質住宅區。33x102.5 地。法  
律 90 呎。二睡房。一廁。新  
油漆。空屋。可即遷入。近中  
小學。巴士及商業中心 (CHAM  
PLAIN MALL) 有五萬五千元按揭  
十萬元。好機會。開價 \$88,800  
請打電: 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799  
686-7799

▲27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.  
C. 物業地產 (或有小對設備)  
地 110x197.53 街角商業地。實  
價 \$259,000 鍾植垣 645-6  
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.  
三房一廳 56x125 實價 \$175,000  
鍾植垣 645-6655

▲439 E. 19th AVE. \$159,000  
31x122。12年新。上下  
各三房。收租一千二百。  
黃會登 688-7888

▲近錫街新屋。六睡房。二套  
房。瓦面。叫價 \$199,900  
陳炬宏 324-1238

▲1248 ROBSON ST. 生意急讓。平  
租。收入好。地旺。\$25,000  
黃光照 645-3232

▲1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.  
5年城市屋上二房二層 \$121,000  
黃光照 645-3232

▲523 MAIN ST. 唐人街舖位 及商業舖位  
平租。生意。開價 \$79,000  
黃光照 645-3232  
▲5555 PATRICK ST. 開價 \$119,900  
地大 53x114 33年新 1170 方呎。  
二車房。屋主急售。林麗儀 H. COOKE

▲27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.  
C. 物業地產 (或有小對設備)  
地 110x197.53 街角商業地。實  
價 \$259,000 鍾植垣 645-6  
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.  
三房一廳 56x125 實價 \$175,000  
鍾植垣 645-6655

▲811 LILLOOET ST. VAN. 40年  
31.23x110 上二房下二房 \$95,000  
梁寶琴 688-7888

▲2634 E. 7TH AVE. 38年  
33x122 \$131,900 樓上  
2房。樓下2房。廚廁齊。  
黃會登 645-5368

▲12年新有三舖位。地  
78x200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急售。開價 \$38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲1248 ROBSON ST. 生意急讓。平  
租。收入好。地旺。\$25,000  
黃光照 645-3232

▲1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.  
5年城市屋上二房二層 \$121,000  
黃光照 645-3232

VANCOUVER EAST OFFICE  
2768 KINGSWAY  
437-5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、  
台山、客家、潮州、福建等方言。  
本公司可為賣主免費電腦估價，  
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE  
# 205-1651 COMMERCIAL  
251-4100

MARION MAN  
鄭萬方英

BUS. [604] 251-4100  
RES. [604] 421-3276

利益閣·平過交租

全新柏文·可即入伙·包雪櫃·  
爐頭·垃圾打碎機·洗碗機·洗  
乾衣機之電梯及水喉·只餘一  
單位·價四萬一千九·請電陳洪  
宏 251-4100 (公司)  
327-8818 (住家)

雲西歐式... 雲東價錢!!  
平過交租  
Eton Villa  
2255 ETON ST.



LUCKIE LEE  
李樂基

公司 437-5571  
住家 299-9747

已售出

▲雲西CAMBIE區標準地·二大  
睡房·硬木地板·壁爐·交通  
方便·環境幽美·開價才十  
五萬二千·極快。



2736 CAMBRIDGE  
▲雲東區有型古式大屋·保養  
一流·地大33x138有車房另  
加活車位·一流新式的建築  
廚房及廁所·樓上睡房景色  
一流·開價\$144,900



▲北單邊光猛一睡房柏文·近  
地鐵及京士威街·地方幽靜  
投資自住皆宜·開價才三萬  
九千·請快。

EMILY CHU  
朱太

公司 437-5571  
住家 324-8716



▲SURREY REGINALD購物商場·  
12年新·樓上三房·樓下二房一  
廳·地大60x130·價九萬餘。



▲雲東大屋·地點優美近乃街東  
52街·紅瓦頂·油木地板·地磚·  
樓上四房·家庭房·意大利建築  
師屋·手工一流·地大42x120·  
叫價二十餘萬·求電 437-5571  
or 324-8716



▲KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房  
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一  
房廳廚房·雙層浴室·十六萬餘。  
陳洪宏·住家 327-8818  
公司 251-4100



▲新盤 1105 E. 16TH AVE.  
近京士威及 KNIGHT街三年新  
新·樓上三大房二廳二廚房  
三衛浴等等·交通十分方便  
近小學·價\$139,900請快勿  
失良機。



▲新盤 2128 E. 32ND AVE.  
近城多利及京士威·樓上二  
房一廳·樓下一房一廳及廚  
房·全新地盤價九萬多請快



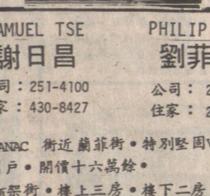
▲生意投資好消息 CAMBIE 及  
18街·一小時洗衣店·有  
發展·價六萬多。



▲GASTOWN 商業樓·好前景·好租約  
·開價四十萬



▲東區特色·地大·上四房·複式  
客廳·飯廳·浴室 JACUZZI 下二房  
一廳手工一流·叫價二十餘萬。  
勿失良機。



▲近城多利街及拓街·樓上三房·樓下二房·可合法出租·  
叫價十二萬餘。



▲30街近京士威及城多利·樓上樓下各三房·土庫完  
成·地大·叫價十七萬餘。



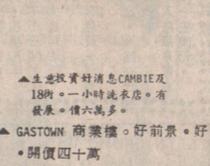
▲QUEBEC 夾 23 街·上下好屋合法  
出租上三房月租\$600·下三房  
月租\$450·大部份雙層玻璃窗  
陳洪宏 327-8818



▲FRASER 街·好地·西人  
屋·保養一流·二房一廳  
飯廳·大爐·九百八十尺  
叫價 \$97,000 請快良  
機。



▲KILLARNEY 名貴區·地 41x141  
34年·樓上三房·土庫完成·  
單車房·豪華花園·近學校·  
巴士·叫價十五萬多·請快。



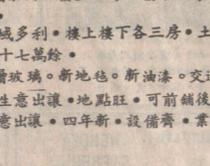
▲MAIN 區 38 年·樓上二房一  
廳·土庫二房及浴室·硬木  
地板·保養一流·交通方便  
叫價 \$114,000 誠買!



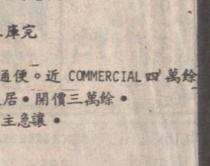
▲投資佳音·樓上三  
房·樓下獨立二房·  
地 33x131·交通方便  
開價只 \$99,000 ·西  
人屋主急售。



▲近史丹利公園高級豪華單  
邊光猛柏文·六年新二房  
二廳·新式建築·裝飾設  
備一流·交通學校購物方  
便·十三萬六千到讓·請  
快電陳太。



▲KNIGHT 區西人屋·樓上二房  
一廳·保養一流·近學  
校·地區幽靜·叫價 \$95,000  
請快!



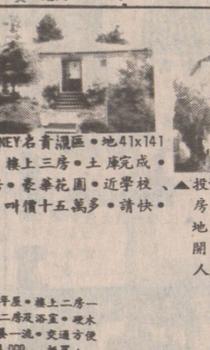
▲MAIN 街夾 6 街·寫字樓大廈  
最大租客·每年收入六十萬左  
右·屋主包水電·地大 44x132  
R-1 用途·叫價 \$425,000 ·  
屋主急售·詳加資料請電陳太



▲投資佳音·E. GEORGIA 及  
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可  
以申請為工業地·(附近  
一帶已完工業樓宇) 叫價  
九萬多·請快!!



▲FRASER 街·好地·西人  
屋·保養一流·二房一廳  
飯廳·大爐·九百八十尺  
叫價 \$97,000 請快良  
機。



▲KILLARNEY 名貴區·地 41x141  
34年·樓上三房·土庫完成·  
單車房·豪華花園·近學校·  
巴士·叫價十五萬多·請快。



▲MAIN 區 38 年·樓上二房一  
廳·土庫二房及浴室·硬木  
地板·保養一流·交通方便  
叫價 \$114,000 誠買!



▲投資佳音·樓上三  
房·樓下獨立二房·  
地 33x131·交通方便  
開價只 \$99,000 ·西  
人屋主急售。



▲近史丹利公園高級豪華單  
邊光猛柏文·六年新二房  
二廳·新式建築·裝飾設  
備一流·交通學校購物方  
便·十三萬六千到讓·請  
快電陳太。



▲KNIGHT 區西人屋·樓上二房  
一廳·保養一流·近學  
校·地區幽靜·叫價 \$95,000  
請快!



▲MAIN 街夾 6 街·寫字樓大廈  
最大租客·每年收入六十萬左  
右·屋主包水電·地大 44x132  
R-1 用途·叫價 \$425,000 ·  
屋主急售·詳加資料請電陳太

ALBERT TANG  
鄧啓東  
住家：879-9605  
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD  
434-1431  
二人工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG  
黃譽昇  
住家：291-2583  
傳呼：645-6996

▲位·租·客·均·佳·收·入·高·\$1,600,000.  
▲小型酒店·104房·有酒巴利潤高\$1,200,000.  
▲東區二房柏文單位·5年新·分上下層·十分精  
美·只售60萬餘元。  
▲生意  
▲精心 DENMAN 街西式餐館·人來人往·外賣多  
生意額高·開價只 \$65,000  
▲自動洗衣店·KINGSWAY 收入好·\$35,000.  
▲唐人埠地王零售店 \$10,000,00  
▲一小時沖晒公司(1HR PHOTO)設備齊全·生意額高  
更可做移民申請之用·\$79,000

▲20街夾城多利三睡房靚屋·開價九  
萬二。  
▲2821 VICTORIA 區仔屋地·33x122  
內外全翻新·請快選價九萬五。  
▲近 19 街夾拓街·翻新靚屋·兩房  
只賣十一萬五千。  
▲唐西餐館·一流裝修設計·座位  
可容八十多人·有酒巴外賣·寬大  
土庫工場·備有免費大停車場·寬大  
生意好·潛力十足·請來電查詢。  
▲藥行急售·位喜士街近乃街。  
▲有志小生意者·請速約看。  
▲位四街夾禧街·開價五千元。  
▲無得頂·平夾讓·只售三萬餘。  
▲MISSISSIPPI 街十畝地連屋一間·價十  
五萬餘。  
▲PERRON KINGSWAY 北面對入一街口、  
地大 47x138·地庫完成·有二房、  
廚廁·價十二萬餘。

今期特別介紹  
▲5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及  
京士威·二年新·正層 1226  
平方呎·平地土庫內有三房  
廚廁·車房·開價  
\$139,800

達新實業燕梳公司 879-6331  
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.  
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8  
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華  
327-3483  
傳呼機  
645-3218

▲西區 2747 W. 24 AVE.  
9年新保養一流·五  
睡房及土庫完成·價  
\$259,000

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE  
街 45 尺好地·兩睡房土  
庫完成·\$159,000

▲4765 REID ST. 兩房  
\$96,000  
▲712 HAWK ST. 唐  
人街三房。

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET.  
公司：736-3831  
住家 682-1015  
傅孫哲 CAP FU  
小型商場  
▲位置·租客均佳·收入高·\$1,600,000.  
▲小型酒店·104房·有酒巴利潤高\$1,200,000.  
▲東區二房柏文單位·5年新·分上下層·十分精  
美·只售60萬餘元。  
▲生意  
▲精心 DENMAN 街西式餐館·人來人往·外賣多  
生意額高·開價只 \$65,000  
▲自動洗衣店·KINGSWAY 收入好·\$35,000.  
▲唐人埠地王零售店 \$10,000,00  
▲一小時沖晒公司(1HR PHOTO)設備齊全·生意額高  
更可做移民申請之用·\$79,000

恒基置業 三一八號 屋列治商場  
柯其毅 KENNETH AM  
KEYSTONE RLTY LTD  
公司：261-8118 住家：327-1689  
現金購買住宅物業·免費估價·隨時聯絡  
京士威夾乃磨·6年新屋·上下  
完成·舊例建築·面積特大·自  
動門雙車房·大露台·一年屋主  
·只住三年餘·標準地·靜中帶  
旺·交通方便·售十六萬餘·請  
還價。

▲45紅石原大屋·每年收  
入\$226,000·實收\$165,000.  
開價\$1,650,000.

▲9個房及三舖位·近  
唐人街商業樓每年實  
收 \$43,000 價\$458,000

▲特別建築食物工廠商  
業樓·94尺·設有  
20x20 冷及冰凍房·價  
\$478,000.

▲16年28組柏文·升降  
機·露台·地庫停車  
場·收租\$118,000.  
價\$950,000.

▲保養良好33組柏文·19年新·每年收入\$170,000  
價 \$1,380,000 (一百三十八萬)  
生意  
▲西餐館經營20多年去休特價售賣70座位有酒牌·地點興旺·價 \$98,000  
▲西區士多生意·日做一千元·特價出賣。  
▲士多生意及4房三年新屋 \$258,000  
▲SMOKE SHOP 生意 \$35,000  
▲美容院生意 \$18,000

二月份  
汽車燕梳換領期間  
由25號至28號  
延長營業時間至晚上九時  
\*投資買賣 房屋物業  
\*柏文樓宇 商業生意  
\*租賃管理 策劃興建  
\*免費估價 忠誠服務

Century 21  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司：872-0321 住家：321-5345  
YULAN WONG  
▲8160-18 街·本拿比三睡房平房屋·樓下完成·  
地 33x145·有磁頭窗簾窗簾·開價十一萬七千五  
▲大舊屋·平正仔屋地·地點  
好·16街夾乃·請電查詢。  
▲舊屋平正標準地·21街夾乃  
速電!  
\*本人代理房產物業買賣\*  
忠誠服務·免費估價。

GOODRICH REALTY CORP.  
公司 873-4811  
住家 327-6288  
ALFIE MARR  
馬耀儀  
本人經營一切買賣房屋·柏文·物業·生意·  
免費估價·樂意服務。  
▲雙層屋·四睡房·位於旺街·一萬三千。  
▲本拿比正層兩睡房·土庫兩睡房完成·硬木地板·  
雙層玻璃窗·兩新浴室·十萬五千。  
▲雜貨舖連實業·樓上住宅·有停車位·售649彩  
票·位於烈治文·每日生意約六百。  
▲果仔酒·兼售鮮花·位於東區旺街·日營約五百餘  
價二萬五千。  
▲西餐館·有酒吧·88座位·生意好·營業時間每  
日上午九時至下午九時·每日生意約一千·地點好  
位於西區。



中總代理總經理趙紫陽與美副司長...

北京市將放寬 外商投資政策

放寬政策從今年八月起實施... 北京市副市長長韓伯平今天說，北京市將放寬外商在京投資政策...

日本NTV特別節目第一次 舉辦「中國和平演唱會」

中、法、日、美四國明星 首次在上海聯袂登台演出... 他介紹說，「二日東京時間十九國和平演唱會」...

趙紫陽晤泰外長西提時表示 中共十三大會議基調 是進一步開放與改革

趙紫陽是在會見泰國總理西提時表示，中共十三大會議基調是進一步開放與改革...

中國遼寧發現 一塊神秘土地

冬暖夏涼甚為奇妙... 沈陽專電：在遼寧省北部的遼寧省發現一塊「神秘」的土地...

湖南發現 楚國軍事城址

溫州專電：在湖南省衡陽市發現楚國軍事城址...

西藏成立自然之謎 探索西藏自然之謎

拉薩專電：記者說，研究西藏自然之謎，是當前西藏科學考察的重要任務...

青山有路蜀道不難 香港重慶直航遊之一

重慶專電：重慶與香港直航航線，是中國大西南地區的一條重要航線...

著名愛國人士 惠慶先生在天

惠慶先生生前是中國著名愛國人士，他一生致力於祖國建設...

楚國軍事城址

溫州專電：在湖南省衡陽市發現楚國軍事城址...

中國參茸藥行 溫哥華 專營：正地道藥材·成藥補酒·京菓海味什貨·花旗參...

北京參茸行 特價商品介紹 一磅庄 去蒂冬菇 每包 \$12 半磅庄 帶子乾 每包 \$4.50...

CASINO 娛樂場 PNE PLAYLAND 在太平洋展覽會遊樂場 八月廿一日至九月七日下午及晚間





### 修理水喉

新造廁所

電話: 251-6248 余洽

**英皇工程**  
合格牌照  
新裝電火  
免費估價  
日夜應命  
電話: 余鴻智  
二九八-五八七八

**乾洗頭水**  
請電: 九七六  
請電: 八四九  
請電: 四六九  
請電: 九七六  
請電: 八四九  
請電: 四六九

**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588  
免收水電費  
估價快捷  
裝修新屋  
油漆工程  
承接新屋  
油漆工程  
承接新屋  
油漆工程

**劉富**  
油漆工程  
承接新屋  
油漆工程  
承接新屋  
油漆工程  
承接新屋  
油漆工程  
承接新屋  
油漆工程

**永恒裝修建築公司**  
特價優待大小裝修  
估價準=平! 經驗豐=快!  
工具齊=靚! 顧客讚=信!  
電話: 271-1393 國粵英語

## NORTHRIDGE GROUP 恆生實業有限公司

6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111

**涂念官** DAVID TO 327-1111  
住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926  
**王震漢** THOMAS C. WONG 327-1111  
住宅: 298-2961

**8月新盤**  
▲ 靈東好區四房兩廁石屋米屋八萬九。  
▲ 3503 GRANVILLE 七房三廁新屋。地  
46X115 四車房。近 TROUT LAKE  
風水極佳。廿二萬五千。歡迎還價  
或換屋。  
▲ 2741 東6街。五房三廁頂頂熱  
水暖氣新屋。平正標準地。歐羅巴  
華師。廿萬九千。可還價。  
▲ 南烈治文21年四房兩廁。二千尺光  
猛福宅。萬多尺地。廣告十二萬九。

**ROBERT KU 顧景耀** 住宅: 430-8178  
傳呼機: 645-3581  
**PAUL YU 余炳權** 住宅: 291-7260  
傳呼機: 667-2656

**商業投資**  
▲ 靈東好區商業地 70X122 業主保證投資利  
潤不下於8厘。租金十一萬餘。全  
年。地租五萬餘。叫價六十五萬。  
▲ 本拿比 66113 地。合法住宅。可分  
現有五房舊樓。收租七千。屋主急  
叫價十一萬四千。  
▲ 靈東好區商業地。可作服  
務。零售及寫字樓。另可加建補地  
住宅。前舖後居。  
▲ 靈東好區商業地。可作服  
務。零售及寫字樓。另可加建補地  
住宅。前舖後居。

**馬國輝** FRANCIS MA 公司: 327-1111  
住宅: 439-0359  
中文呼機: 667-0961

**VENUS FUNG 馮冰** 公司: 327-1111  
住宅: 461-3183  
24小時 PAGER 735-1988  
▲ 市中心餐館117 GRANVILLE 總價一萬五千元。  
▲ 入息屋五個單位 42x120 五個電錶 1806 WILLIAMS 街開價 23  
萬9千。  
▲ 2105 東44街樓上三房樓下兩房兩廁齊。11萬8千。  
▲ 東19街近 VICTORIA 新屋45呎地。21萬9千。  
▲ 東53街近乃街新屋 33x122。20萬9千。  
▲ 東區16街 1236-1238 合法仔屋。46x121 分間電錶。14  
萬3千元。  
▲ 投資移民好機會 16公路近 EDMONTON。12單位  
MOTEL 一間。有地方做餐館。開價26萬9千。  
▲ 東區6445 ST. CATHERINE 樓上兩房樓下兩房標準地。價  
11萬7千元。  
▲ 13年屋36呎闊地上共6房兩廁齊 1955 東49街。價14  
萬9千元。

**陳悅明** DAVID CHAN 公司: 327-1111  
住宅: 433-6882  
PAGER: 680-5088

**李宇樞** JIM LEE 住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085  
公司: 327-1111  
▲ 一睡房極平賣。叫價四萬餘。  
▲ 8單位入息屋每月可收2400。只叫價十六萬九千。  
▲ 乃路及21街52x123.5地。月收905元。叫十四萬餘。  
▲ 乃路及一街。33x122 樓上下分租。每月共租\$770。  
▲ 近華埠入息屋。返學及搭車非常方便。叫價八萬餘。  
▲ 一有買客多名高價購買舊屋或建屋地。  
**生意**  
▲ 輝達中日餐館145位。有酒牌。大停車場七萬餘。  
▲ 洋仔居餐館或連實業出賣。餐館有九十座位。有淡  
淡酒牌。樓上有二睡房單位。生意叫價八萬餘。實業  
十餘萬。業主可以幫助貸款。適合投資移民。  
▲ 高青林餐館。96位。有酒牌及泊車位。叫六萬餘。

**李宇樞** JIM LEE 住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085  
公司: 327-1111

**BEN LEE 李建興** 公司: 327-1111 住宅: 876-3175  
直接傳呼機: 667-3202

**FRASER VIEW 35年新石屋**  
▲ 三層下兩房。兩廁兩廁。雙  
層玻璃八尺高土庫。約一年前  
完成。近學校近城多利巴士站  
地大 44.6X113。

**DONG PHUONG 冷暖水電工程**  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.  
**安裝、修理、保養**  
餐館、住宅廚房全部設備  
專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時  
不銹鋼爐頭安裝燒焊。緊急修理服務  
快捷妥當  
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

**恆生實業有限公司**  
江錦濤 STEPHEN KONG RES: 941-6980 BUS: 327-1111  
▲ 63街近 ONTARIO, 5睡房 45x115 地總售 \$119,900  
▲ LILLOOET 街。三睡房。高土庫。好風景。業主急售。  
▲ 高青林。三睡房。城市屋。誠售 \$66,000  
▲ P.N. 區區內連實業。東主退休到港急售 \$139,000  
▲ 唐人街六舖租文每年收租二萬餘。售十九萬餘。  
▲ 2365 CLARK。四睡房。租文 \$95,000  
▲ 唐人街地皮一舖合商業。實售 \$119,000

**蘇肇祥** PETER SO 住宅: 879-1845  
公司: 434-1431  
傳呼: 667-3926

**阮廷榮** ALEX YUEN B.Sc. 公司: 434-1431  
住宅: 436-1090  
傳呼: 254-7333

**黃武輝** WILLIAM WONG  
**黃薛淑英** CAROLYN WONG  
▲ 花舖生意。位於本拿比小  
型購物商場。利潤高。繁  
忙交通地點。固定收入。  
只取價 \$40,000  
▲ 一睡房極平近巴士  
及購物。位於三樓  
保養好。314-2250  
OXFORD ST.  
\$46,900

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS  
公司: (604) 873-3929  
住宅: (604) 327-5636  
傳呼機: 667-0313  
4570 MAIN STREET (近30街)  
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

**沈慶俊**  
▲ 36年石屋上二房下  
二房近蘭芬街11萬餘  
▲ 上下兩層十三次三房  
一層十二萬九。低買

**沈慶俊**  
▲ 新盤口近城多利上下  
完成街角地五千餘呎  
十一萬餘。  
▲ 新盤口三房整潔屋。  
近京士威。八萬三。

**沈慶俊**  
▲ 新盤口歐洲人裝修新  
屋一級保養標準地。  
近蘭芬街及 Q 區公園。  
▲ 新盤口三房下二房  
可租出 3612 TURNER 街  
九萬九。地 33x112

**PARK CITY REALTY LTD.**  
張淳明 MICHAEL CHANG B. Comm. R.I.B.C.  
公司: 438-8811  
住宅: 263-4721  
傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

**百勝地產公司**  
免費估價。忠誠服務

**張淳明** MICHAEL CHANG B. Comm. R.I.B.C.  
公司: 438-8811  
住宅: 263-4721  
傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

**張淳明** MICHAEL CHANG B. Comm. R.I.B.C.  
公司: 438-8811  
住宅: 263-4721  
傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

**思維裝修**  
油漆電器  
裝修大小  
工程  
電話: 二九八-五八七八

**宏海裝修**  
裝修工程  
裝修工程  
裝修工程  
裝修工程  
裝修工程  
裝修工程  
裝修工程  
裝修工程

**蘇肇祥** PETER SO 住宅: 879-1845  
公司: 434-1431  
傳呼: 667-3926

**黃武輝** WILLIAM WONG  
**黃薛淑英** CAROLYN WONG  
▲ 花舖生意。位於本拿比小  
型購物商場。利潤高。繁  
忙交通地點。固定收入。  
只取價 \$40,000  
▲ 一睡房極平近巴士  
及購物。位於三樓  
保養好。314-2250  
OXFORD ST.  
\$46,900

**黃武輝** WILLIAM WONG  
**黃薛淑英** CAROLYN WONG  
▲ 花舖生意。位於本拿比小  
型購物商場。利潤高。繁  
忙交通地點。固定收入。  
只取價 \$40,000  
▲ 一睡房極平近巴士  
及購物。位於三樓  
保養好。314-2250  
OXFORD ST.  
\$46,900

**黃武輝** WILLIAM WONG  
**黃薛淑英** CAROLYN WONG  
▲ 花舖生意。位於本拿比小  
型購物商場。利潤高。繁  
忙交通地點。固定收入。  
只取價 \$40,000  
▲ 一睡房極平近巴士  
及購物。位於三樓  
保養好。314-2250  
OXFORD ST.  
\$46,900

**黃武輝** WILLIAM WONG  
**黃薛淑英** CAROLYN WONG  
▲ 花舖生意。位於本拿比小  
型購物商場。利潤高。繁  
忙交通地點。固定收入。  
只取價 \$40,000  
▲ 一睡房極平近巴士  
及購物。位於三樓  
保養好。314-2250  
OXFORD ST.  
\$46,900

**黃武輝** WILLIAM WONG  
**黃薛淑英** CAROLYN WONG  
▲ 花舖生意。位於本拿比小  
型購物商場。利潤高。繁  
忙交通地點。固定收入。  
只取價 \$40,000  
▲ 一睡房極平近巴士  
及購物。位於三樓  
保養好。314-2250  
OXFORD ST.  
\$46,900

**黃武輝** WILLIAM WONG  
**黃薛淑英** CAROLYN WONG  
▲ 花舖生意。位於本拿比小  
型購物商場。利潤高。繁  
忙交通地點。固定收入。  
只取價 \$40,000  
▲ 一睡房極平近巴士  
及購物。位於三樓  
保養好。314-2250  
OXFORD ST.  
\$46,900

**黃武輝** WILLIAM WONG  
**黃薛淑英** CAROLYN WONG  
▲ 花舖生意。位於本拿比小  
型購物商場。利潤高。繁  
忙交通地點。固定收入。  
只取價 \$40,000  
▲ 一睡房極平近巴士  
及購物。位於三樓  
保養好。314-2250  
OXFORD ST.  
\$46,900

**黃武輝** WILLIAM WONG  
**黃薛淑英** CAROLYN WONG  
▲ 花舖生意。位於本拿比小  
型購物商場。利潤高。繁  
忙交通地點。固定收入。  
只取價 \$40,000  
▲ 一睡房極平近巴士  
及購物。位於三樓  
保養好。314-2250  
OXFORD ST.  
\$46,900

**黃武輝** WILLIAM WONG  
**黃薛淑英** CAROLYN WONG  
▲ 花舖生意。位於本拿比小  
型購物商場。利潤高。繁  
忙交通地點。固定收入。  
只取價 \$40,000  
▲ 一睡房極平近巴士  
及購物。位於三樓  
保養好。314-2250  
OXFORD ST.  
\$46,900

**黃武輝** WILLIAM WONG  
**黃薛淑英** CAROLYN WONG  
▲ 花舖生意。位於本拿比小  
型購物商場。利潤高。繁  
忙交通地點。固定收入。  
只取價 \$40,000  
▲ 一睡房極平近巴士  
及購物。位於三樓  
保養好。314-2250  
OXFORD ST.  
\$46,900

**黃武輝** WILLIAM WONG  
**黃薛淑英** CAROLYN WONG  
▲ 花舖生意。位於本拿比小  
型購物商場。利潤高。繁  
忙交通地點。固定收入。  
只取價 \$40,000  
▲ 一睡房極平近巴士  
及購物。位於三樓  
保養好。314-2250  
OXFORD ST.  
\$46,900

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀



謝煜贊 DON QUAN 住宅電話: 420-4665

雲峰咖啡 SHOP 40座位 易打理。生意好。好過打工 叫價 \$36,500



入息三房屋。九年前全 屋翻新。月入一千四百。 交通方便。近學校巴士。 叫價十五萬四千。



近唐人街27年新商業 樓上土庫。每層四 千尺。三門口及後面有 停車場 25x122

熱盤 餐館出售 △SQUAMISH中西餐館 每日生意大約八百元 座位七十至最合一家 人做。好批。 叫價六萬九千。好機會

熱盤 \$98,000 KILLARNEY區。兩睡房。九 百二十八尺。二年新屋頂。 等。適合首次買屋者。地 大 33x109。有價講。請速 價 ASK DON OR PAH

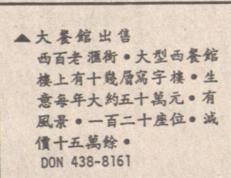


39萬餘。生意連實業三年 新。四千九。好車庫。由 雲峰去大約40分鐘。 ALDERGROVE。

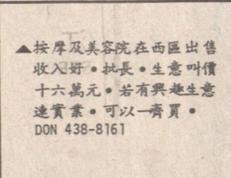


關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

吉舖位出租 吉舖位出租。近唐人街樓 上。有五千尺。可以做寫字 樓或餐館等。正層舖位二 千尺。每尺租金大約五元 半! 平!



CLOVERDALE FISH & CHIPS 商業樓三舖位。共七十五尺。每年收入大約二萬四千。位於 正街。大有前途。叫價28萬元。



按摩及美容院在西區出售 收入好。批長。生意叫價 十六萬元。若有興趣生意 連實業。可以一齊買。 DON 438-8161

FISH & CHIP店。在舍里只兩 年新。只售六萬餘元。 △二樓咖啡室。對面是 ROYAL COLUMBIAN 醫院。易打理。適合夫 婦做好過打工。叫價四 萬餘。關伯興 294-0089

西區HUDSON街近MARINE DR.西餐館。叫價七萬餘。 △中西餐館。生意連實業。 近旅店及戲院。叫價只廿 八萬餘。位於CLOVERDALE 跑馬仔車庫。 DON OR PAH 438-8161

雲東廿五年新瓦屋頂兩 睡房。叫價十二萬九千 DON OR PAH 438-8161



陳菲立 PHILIP CHAN 住宅電話: 435-7441 中文傳呼機: 645-2808



乃屋交五。樓上兩睡房 土庫完成。新裝修。有景 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



翻新古宅屋 △東12街及乃街共7睡房3全 廁。全屋翻新 33x122 尺屋 地。叫價11萬餘。試過價。



蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫 叫價十一萬餘。



本拿比巨型仔屋 △樓上2單位。樓下2單位。 年入 \$23500 地。66x133 DONKIN 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



喜士定東區 VAW 特別罕地。內外如新共 六睡房。2400 尺以上。勿失 良機。試15萬餘。



趙崇淦 EDWARD CHIU 住宅電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618



COMPLAIN 2 一連仔屋 △有大後園。近 COMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請 試13萬餘。



全新屋在建築中。近KINGS WAY 同 SLOCAN。叫價十八 萬餘。八月完成。材料一流

免費為客估價 詳情請電查詢 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



GOTHARD 街近 SLOCAN 新屋在建築中。叫價十九 萬餘。 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441



乃屋交19街。長 LOT。保 養好。交通方便。樓上兩 睡房。土庫完成。

41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房。土庫完成。保 養好。叫價十一萬餘。屋 主急賣。 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239



關煥隆 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



樓上兩房。樓下餐館 \$325,000 關煥隆



四房兩廁及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆



商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



北雲商業樓。五年新。 \$495,000 關煥隆



2342 GALT ST. 33x122 \$97,500 關煥隆

商業樓 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 另有其他物業出售。歡迎查詢 關煥隆。



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



三年新大屋。樓上齊全。 地 41x110。單邊精選中之精 選。丁建新或梁太。



乃屋及一街。32年上三下二 上下兩層齊全。地 33x135 丁建新或梁太。

東區商業樓宇。上層四租文 下層二舖位。年入六萬元。 地大 66x103 KINGSWAY 近 SLOCAN。 七十六萬。丁建新 251-2571 或梁太 437-9733

雲飛及21街。卅年實淨房屋 三房二廁。單邊。柚木地板 車房。歐洲屋主。設計獨特 歡迎查詢。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

50位 WESTEND 唐餐室。可兼 賣西餐。有酒牌。租平。無 限潛力。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



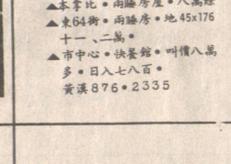
梁太 JENNY LEUNG 住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



4293 SLOCAN GAS STATION FOR SALE APPROXIMATELY 8000 SQ FT. EQUIPMENT INCLUDED ASKING \$465,000



巴售出 CAMBIE 夾 W.47 街仔屋。 66x153 譚國平。陳卓華

SAD WEST 44TH 餐館 △VICTORIA 街 \$54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST. 有 酒牌。一百座位。 譚國平。陳卓華

TYNE ST. TOWNHOUSE KILLARNEY AREA 4 YEARS OLD 3 BEDROOMS 1700 SF. GREAT LOCATION NO MAINTENANCE FEE

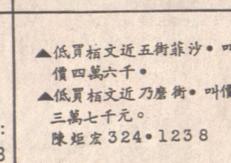
BURNABY 3171 HOWARD AVENUE 3 BEDROOM 56x132 LOT ASKING 195,000



陳卓華 WALLY CHAN 住宅電話: 321-5592



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



商業樓。兩舖位樓上四租 租文。廿萬多。黃漢 876 2335。



本拿比 74x124 呎屋地。卅年 平房屋。叫價十三萬多。 本拿比。兩睡房。八萬餘 東64街。兩睡房。地 45x176 十一。二萬。 市中心。快餐館。叫價八萬 多。日入七八百。 黃漢 876-2335

平炸魚店。一萬七千元。 平菜仔舖。二萬元。 西餐館。前舖後居連物業廿 三萬元。 中西餐館。租平。五萬四。 蔡亨利 255-5917



COMPLAIN HEIGHTS 五年城市 屋。連五電器。開價 \$90,800 蔡亨利 255-5917



1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x126地 近巴士。學校共三房。十一萬七千五 蔡亨利 255-5917

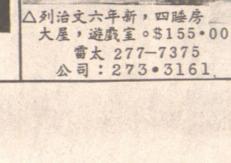
熱盤。13街仔屋。地 大 60x122。價平。抵 買。 △一睡房租租文。位於 肆街。五萬肆千。



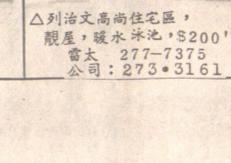
陳炬宏 RAYMOND CHAN 住宅電話: 324-1238



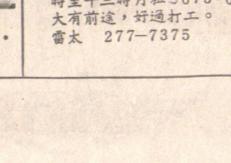
低買租文近五街菲沙。叫 價四萬六千。 低買租文近乃屋街。叫價 三萬七千元。 陳炬宏 324-1238



本拿比仔屋共四。地大 66x133 每連上三房下二 房。陳炬宏 324-1238



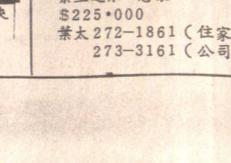
102-116 VICTORIA DR. 八租二睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



本拿比城市屋三房有土庫。 叫價 \$59,900。陳炬宏 324-1238。



SQUAMISH 上有居住單位。下有生意 叫價三十萬。地大。 陳炬宏 324-1238



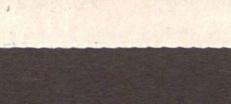
525 E. 6TH AVE. 五租租文。年入二萬餘。 陳炬宏 324-1238



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375



列治文。一年新城市屋 近商場。\$95-900 雷太 277-7375 公司: 273-3161



列治文六年新。四睡房 大屋。遊戲室。\$155,000 雷太 277-7375 公司: 273-3161



列治文高尚住宅區。 靚屋。暖水泳池。\$200'S。 雷太 277-7375 公司: 273-3161

餐館出讓 △溫哥華小型餐館32座位。連 生財器具。五日經營。早六 時至午三時月租 \$675.00 大有前途。好過打工。 雷太 277-7375



翻新上下層仔屋。近菲沙夾 15街。\$129,000 雷太 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

士多生意 △本拿比士多生意連實業。前 舖後居。有四睡房及土庫。 適合家庭式經營。前途好。 業主退休。急讓。 \$225,000 雷太 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

唐 139 C. Kee Van. B.C. 經理 梁寶 Christine Page 438-2333 住家: 263 3378 E. 45th St. \$125,000 50x109 黃光 2527 MAPLER ST. 42年屋 33x110 梁寶琴、林麗 128 EAST 40年兩睡 地 34x117 黃會營 64 3333 GOWI 53x112 樓 房。\$119. 黃會營、梁 52 E. HASTI 閣房。及兩 翻新。一流 百一十五萬 1241-1243 50x127 屋地。 房。樓下3房 實。\$155,000 4542 IMPE 68x128 屋 近 METRO 4914 SPEN 上二房下 房。\$99,000. 黃會營 637 UNION 廳 \$85,000 蘇雪敏 688- 523 MAIN ST. 平租。生意 黃麗 645-3 5655 PATRIC 地大 53x114 二車房。屋主 1248 ROBSON 租。收入 黃光 6

### 天災人禍與中國經濟形勢

蔡津



今年上半年，中國發生天災特別多，水災、風災、地震的消息不斷傳來，廣東、湖南等省都發生特大洪水。人禍也有，大興安特大火災就是人禍。

中國今年經濟形勢究竟如何？  
前些年，北京同時發表三份材料，一是姚依林總理在全國財政工作會議上的報告，一份是國家統計局的材料，還有一份是中國海關的統計材料。這三份材料都表明，中國經濟在過去幾年，是經濟形勢穩定、工業生產形勢最好的是工業生產形勢。

今年上半年，中國工業總產值達到四千九百二十億元人民幣，比去年同期增長百分之十五。這個增長速度，不論跟其他發展中國家相比，還是跟發達國家相比，都是較快的速度。

農業生產成績也是平平。  
夏糧產量九千零八十二萬噸，比去年減產二百四十萬噸。就各個省份而言，發展的情況並不平衡，有的省增產，有的省減產。廣東和福建屬於增產的省份。

### 大陸市場不正常現象

#### 消費增長超越生產增長

金楓



據北京國家統計局提供的數字，今年一至五月大陸社會商品零售總額為二千二百九十三億元人民幣，比去年同期增長百分之十七點四。

今年以來，大陸在吃的商品供應方面較好。主要食品銷量有不同程度的增長。今年頭五個月，生豬銷量比去年同期增長百分之十三點九，食糧銷量增長百分之十八點五，捲煙和酒的銷量也略有增長。副食品放開經營後，居民在自由市場購買副食品的比重不斷上升。

今年上半年，穿的商品持續旺銷。據全國三十個大型百貨公司統計，頭五個月紡織品銷額比去年同期增長百分之十四點九，針織品銷額增長百分之十四點九。從五種服裝銷售情況看，襯衣、運動衫、化棉服裝、絲綢服裝銷量

### 鄉鎮企業——大陸經濟新花

忠民

今年上半年，中國全國鄉鎮企業總產值比去年同期增長百分之三十五，總收入增加百分之三十七。上繳國家稅收增長百分之三十三，實現利潤增長百分之十四。

鄉鎮企業，是一九七八年中國農村進行經濟改革的新生之花。八年來，鄉鎮企業每年以百分之二十至三十的速度增長，目前已形成一千二百億元人民幣的規模。鄉鎮企業已成為中國國民經濟發展的重要力量。它不僅增加了農民收入，也為農業生產提供了資金，向國家繳稅。據統計，七八至八六年間，鄉鎮企業共繳稅七十八億元。

鄉鎮企業發展迅速的原因，是農村改革後，農民有了餘糧，農村市場擴大了。農民有了餘糧，農村市場擴大了。農民有了餘糧，農村市場擴大了。農民有了餘糧，農村市場擴大了。

去年同期增長百分之十七點二，化學工業銷量增長百分之十九點二。農業機械如大中型拖拉機、手扶拖拉機、農用動力機械等的銷量增長幅度都在百分之四十至六十之間。

今年上半年大陸社會商品零售總額增長較快，其原因除商品供應充足外，主要是因為有支付能力的社會購買力繼續大幅度提高。這種狀況表明消費過熱未受到控制，通貨膨脹壓力增大。



### 八達汽車修理中心

★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」！  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

## 愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

ICBC工作 免費車借用

251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 拋球場 794號

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

#### 機票總匯

代理加航、國泰、日航、聯合、韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

三藩市	來回215元起	羅省	來回249元起
夏威夷	來回359元起	賭城	來回199元起
邁阿密	來回328元起	紐約	來回328元起
多倫多	來回299元起	倫敦	來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊週末出發

(604)684-4151

### 劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民、入籍、商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話：5-224049  
電訊：82579

VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 682-0926  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD. 電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

# 快捷車身修理

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B. C.  
688-8788

### 雲埠台山會館樓業住房 裝修將竣開始租賃申請

(溫哥華訊) 溫哥華第十定東街二二七號全座樓宇，均為雲埠台山會館自置產業。現奉市府通知，資助裝修美化三、四、五樓，正在進行中，估計九月份可全部裝修完竣。新式設備，安全便利，全幢樓宇，煥然一新，地方雅潔，房間光猛，位於唐人街適中地點，交通便利。現經本會常務理事會會議議決，將三、四、五樓全部出租，租金從廉，每套房只收百餘元，一切遵照市府規定辦理，歡迎僑胞租賃。有意者，請早到該會館辦理申請，以免向隅云。

### 北溫哥華凌晨交通意外 電車車警車相撞 鐵騎士不幸喪生

(溫哥華訊) 在騎警警員卡華高一名二十六歲溫哥華所屬之警車進入十華街與(十九)號路之路口後，便告車、於昨(十九)號凌晨二時一刻左右，在北溫哥華華爾街與馬路之路口，與北溫騎警警車相撞，該鐵騎士不幸喪生。目擊者說，撞車後騎警警車被路夾馬路之十字路門醫院救護後，不久即被送往醫院，即被宣告死亡。警方發言人說，該鐵騎士在送院救治後不久，即被宣告死亡。警方發言人說，該鐵騎士在送院救治後不久，即被宣告死亡。

### 香港旗徽評選會 在京開首次會議

(北京廿一日) 這次會議確定，香港特別行政區評選委員會今後區區旗徽徵集評選的工作安排，並由評選委員會今天下午，步討論了圖案評選會堂開幕。

### 泰利霍士籌款防癌 游泳運動募捐基金

(溫哥華訊) 今年九月十三日星期日，由泰利霍士籌款防癌基金會主辦，名為「泰利霍士籌款防癌游泳運動」，在溫哥華市中心，由泰利霍士籌款防癌基金會主辦，名為「泰利霍士籌款防癌游泳運動」，在溫哥華市中心，由泰利霍士籌款防癌基金會主辦，名為「泰利霍士籌款防癌游泳運動」。

### 看羅品超演薛平貴

廣東粵劇團八月六日至十三日，在多市懷爾劇院演出八場，其封相的魏元帥外，祇有兩齣戲有他的戲份，即是「薛平貴」與八月七日晚的「一刺刺」，所以筆者特別挑選「薛平貴」一齣來觀。因居處太遠，夜場散後要花兩小時的車程才能回家，實在太晚。

### 陳歐太夫人出殯

(溫哥華訊) 僑商陳歐太夫人，廣東中山縣充鄉人，不幸於一九八七年八月十二日病於聖約瑟醫院，遺體經已於八月十七日假座溫哥華殯儀館舉行喪禮。是日靈堂由彭世宏牧師祈禱，以六福圖畫形，描述人生經過。由彭世宏牧師祈禱，以六福圖畫形，描述人生經過。

### 代看小孩

經驗母親在家代看小孩。家長接送。林太太。電話：254-5142

### 汽車出讓

七八年 HONDA CIVIC 兩門。家長接送。電話：254-5142

### 汽車出賣

84年 TOYOTA COLLORA 四門自動。電動天窗。AM/FM CASS. TILT STERING 車身機件良好。新噴油。七千三百。電話：254-9111

### 汽車出讓

82年 TOYOTA TERRCEL 三門自動 AM/FM CASS 原裝天窗。新噴油。三千七百。電話：254-9111

### 汽車出賣

81年 HONDA CIVIC 紅色。自動波。售二千五百。或八時後電 872-5877

### 汽車出賣

1976 H.B. 280 SE. AM/FM 錄音機。天窗。開價一萬四千。電話：872-1764

# CASINO

賭場輪盤

今晚6時

HOLIDAY INN  
711 W. Broadway  
(由 Heather St 入口)

八月廿一、廿二及廿三日  
Vancouver Association for Children and Adults with Learning Disabilities  
Licence #62435

RICHMOND CASINO  
8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.

八月廿二及廿三日  
Ladner Soccer Club  
Licence #62445

GREAT CANADIAN CASINO  
FUTURE INFO 291 WINS

## 美華眼鏡公司

### 隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE

由香港資深眼鏡師 加國隱形鏡學專科  
B.C. 省配鏡學會會員主理

請注意孩子的視力!

鏡薄架靚價錢平  
美華為你配好鏡

開課前  
學生鏡  
大平賣

軟性隱形眼鏡(全日可帶)

快! 靚! 平!

特約代理名廠鏡架:

Silhouette MODELLBRILLEN  
PLAYBOY  
Christian Dior  
CARRERA PORSCHE DESIGN

喜士定東街328號 電話: 681-0305

### 為何要等候至你退休時 才投資退休公營房屋

購買位於CAPSTAN WAY兩睡房公營屋。取價六萬五千元。當你還未搬入時收租可供銀期。

先交百分之十五首期及低率貸款。該公營房屋收入租金。估計可支付每月資金、利息、稅項及維修費用。

各界人士經營要求租住白石(WHITE ROCK)優美環境。舒服的CAPSTAN WAY地區。居住清靜有如公園的環境。地點方便適中。亦最適合你居住。

SAM KARE: 538-3444 住家 530-2499

1740 SOUTHERE CRESCENT, WHITE ROCK | SOUTH SURREY.  
開放 星期一至四。下午一時至八時  
星期六及日。中午至下午六時

## 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$849 起，來回上海 \$999 多倫多 \$318 起，

韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用 \$1288.00

香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州。廿四天精華團 全程費用 \$2798.00

以上各國每月均有團出發  
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

\*西雅圖一天遊 \$37.  
\*域多利一天遊 \$60.  
天天出發

\*香港中旅正式委任為加西總代理  
"在外售券，境內取貨"

詳情請來電查詢 電話: 681-0611

## 僑信參茸國藥行

用兵要精。用藥要正

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材  
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應  
△零沽批發，一律歡迎▽

想買靚貨，請到僑信!  
要買正貨，一定要到僑信!

總行 禮聘：李鶴傳中醫師  
分行 黃欣賢中醫師

免費解答 中醫中藥  
調理身體 健康問題

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621  
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834





### 蘇外交部發言人表示 美蘇外長會議 成果難以預料

【莫斯科二十日電】蘇聯外交部發言人格羅莫夫今日對美蘇外長會議的成果表示難以預料。格羅莫夫在記者會上說，由於美蘇兩國的關係是複雜的，因此美蘇外長會議的成果將是難以預料的。他並說，美蘇外長會議的舉行，將有助於美蘇兩國關係的改善，但美蘇兩國在許多問題上的分歧，仍將存在。

格羅莫夫說，美蘇外長會議的舉行，是美蘇兩國關係改善的一個標誌。他並說，美蘇兩國在許多問題上的分歧，仍將存在。他並說，美蘇兩國在許多問題上的分歧，仍將存在。他並說，美蘇兩國在許多問題上的分歧，仍將存在。

### 蘇以在波恩 曾舉行會議

【莫斯科二十日電】蘇聯外交部發言人今日表示，蘇聯與以色列在波恩曾舉行過會議。發言人說，蘇聯與以色列在波恩的會議，是蘇聯與以色列關係改善的一個標誌。他並說，蘇聯與以色列在波恩的會議，是蘇聯與以色列關係改善的一個標誌。

在波恩舉行的會議，是蘇聯與以色列關係改善的一個標誌。他並說，蘇聯與以色列在波恩的會議，是蘇聯與以色列關係改善的一個標誌。他並說，蘇聯與以色列在波恩的會議，是蘇聯與以色列關係改善的一個標誌。

巴西工人  
舉行全國罷工  
【巴西利亞二十日電】巴西工人今日舉行全國罷工。罷工是由於巴西政府削減工資而引發的。罷工者要求政府恢復工資，並要求政府改善勞動條件。

奧國緝獲  
一批毒品  
【維也納二十日電】奧國警方今日緝獲一批毒品。警方在維也納市中心的一處公寓內，發現了大量的毒品。警方並逮捕了兩名涉案男子。

蘇聯動員數千人  
派往直升機及飛機  
【莫斯科二十日電】蘇聯政府今日動員數千人，派往直升機及飛機。政府表示，這是為了加強邊境防禦，並對非法入境者進行遣返。

伊期博覽會  
【莫斯科二十日電】伊期博覽會今日在莫斯科舉行。博覽會吸引了數萬名參觀者，並展示了許多最新的科技成果。

日本加強研究  
利用昆蟲機體  
【東京二十日電】日本科學家今日加強了對昆蟲機體的研究。科學家們發現，昆蟲機體具有許多獨特的生理功能，這些功能在醫學和農業上有著廣泛的應用。

蘇聯動員數千人  
派往直升機及飛機  
【莫斯科二十日電】蘇聯政府今日動員數千人，派往直升機及飛機。政府表示，這是為了加強邊境防禦，並對非法入境者進行遣返。

奧國緝獲  
一批毒品  
【維也納二十日電】奧國警方今日緝獲一批毒品。警方在維也納市中心的一處公寓內，發現了大量的毒品。警方並逮捕了兩名涉案男子。

巴西工人  
舉行全國罷工  
【巴西利亞二十日電】巴西工人今日舉行全國罷工。罷工是由於巴西政府削減工資而引發的。罷工者要求政府恢復工資，並要求政府改善勞動條件。

蘇以在波恩  
曾舉行會議  
【莫斯科二十日電】蘇聯外交部發言人今日表示，蘇聯與以色列在波恩曾舉行過會議。發言人說，蘇聯與以色列在波恩的會議，是蘇聯與以色列關係改善的一個標誌。

美國家對利用生物  
工程把昆蟲所具有  
的機能運用到植物  
上的研究，工作非常  
重視。相比之下，  
日本在這方面顯得  
不緊。

位於土耳其的南  
斯拉夫籍工人十四  
日從土耳其運到  
奧地利。  
【德黑蘭二十日電】伊  
朗政府今日表示，  
該國已將十四名南  
斯拉夫籍工人運到  
奧地利。

南斯拉夫籍工人  
與奧地利籍工人  
在維也納舉行的  
會議。

### 龍年獻新猷 月曆酬嘉賓

一年一度月曆訂購時間已開始。小號如往年一樣選購大批月曆以供客戶選購。一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以上海月曆更備多受中西人士贊賞。小號為酬謝顧客惠顧，特設如下優待：

凡於七月卅一日前訂購數量在500個以上，照價給予九五折優待。

凡於八月卅一日前訂購數量在500個以上給予九八折優待。九月廿日前截稿。贈送月曆可以維繫着廣大顧客，進而推廣至其他的朋友，願您通過贈送月曆活動用新的姿態迎接龍年的蒞臨。

聯絡及定購電話：(六〇四)二五四、四四四一  
地址：喜仕定東街七三三號，溫哥華

G.M. PRINTING LTD.  
精美印刷公司  
713 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.  
V6A 1R3 Canada

### 入口布料大平賣

有絲、絨、棉、麻、人造纖維  
日期由八月二十五日至二十八日  
下午1時至5時半  
八月二十九日11時至2時  
有意請到地址：1945 MCLEAN DR. VAN. B.C.

### 誠徵男友

本人：品貌良好，現19歲，身高1.6米，體重115磅，高中畢業，在炒麵店工作。誠徵32歲以下男友，如有意者請寄信至4197 JONAS ST. VAN. B.C. V5V 3K8 或下午5至10時電話874-6132 或先生洽。如不合意者恕不寄回。

### 寫字樓租

二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位唐人街。電話：唐人街。電話：唐人街。

### BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

### 旺舖出租

旺舖出租  
旺舖出租  
旺舖出租

### 二年新寫字樓租

2121 COLUMBIA ST. VAN. 1600 多尺  
間有7間房。750元包地稅。五分鐘到DOWNTOWN。合會計師及出口生意。電327-7066

### 吉舖出租

一千四百尺。三廁。有車位。近高車站及巴士總站。適宜各行生意或專業小館。有意者請電：684-3431

## 中國輕工業產品進出口總公司湖北省分公司

你想了解中國嗎？  
你想知道湖北省嗎？  
我公司在湖北省唯一開展輕工業產品進出口業務的專業公司，卅年來，一貫本着廣交互利，信譽第一、友好貿易、熱忱服務的精神，向世界各地介紹和擴展湖北省的經濟建設和我公司進出口業務的信息，廣泛引起了世界各地工商貿易界人士的興趣和垂注。

近幾年來，湖北省的經濟建設有着蓬勃發展，為我輕工業產品出口開辟了廣闊的前景，優質產品，創新和系列化商品不斷出現，並配以豐富多采的花色和日臻完善的包裝，已推向世界70多個國家和地區銷售。在貿易上我公司開展了補償貿易、來料加工、來樣加工、定牌生產及中外合資生產等靈活多樣的貿易做法，與廣大客商建立了良好的信譽，增進了貿易的信心。

### 機構設置

經理  
經理辦公室

百箱鞋類  
百箱紙玩  
百箱紙玩  
百箱紙玩

對外  
對外  
對外  
對外

### 經營範圍

出口：保溫瓶、玻璃器皿、搪瓷器皿、鋁製品、自行車零件、衣箱包類、布鞋、膠鞋、運動鞋、運動衫、旅遊鞋、拖鞋、洗衣粉、化妝用品、清潔用品、日用五金、牙刷、塑料編織袋、裙、帶、門、窗、床套、枕套、紙張紙板、衛生紙、餐巾紙、文教用品、體育用品、童車玩具、銅樂器、建築材料、家用電器、膠木電器及鐘表等其他各類輕工業產品。

進口：引進輕工業產品及其生產的先進成套設備、單機和另部件、代理進口原輔材料、半成品和成品及用戶需用的各種項目。

### 銷售地區

目前，我公司的各類出口商品，已廣泛地銷售於世界各大洲主要市場，有香港、新加坡、馬來西亞、以及南洋羣島和沙特等中東諸國、東歐、西歐、非洲和澳洲各國。

我公司為加強對外業務的聯絡，備有各類商品樣本目錄宣傳品樣品，如蒙惠顧，函索即寄。

地址：漢口勝利街99號 電話：27185 24279 27674 27275 23141 27665 27471 27592 25387 25029 24250 24288 27327 25132 27353 25048 25419 26818  
電掛：1666 電傳：40119 HBLIC CN

## 中國醫藥保健品進出口公司天津分公司

### CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH

PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION TIANJIN BRANCH

### 經營範圍：

出口：中藥材、中成藥、藥酒、保健品、醫藥原料、激素原料、中間體及成品、醫藥製劑、醫療器材、醫用敷料。  
進口：南藥、原料藥、成藥、醫料器械。

### BUSINESS SCOPE:

EXPORT: Crude Medicines, Patent Medicines, Medicated Liquor, Health Products, Pharmaceuticals, Hormone Raw Material, Intermediates & Products, Pharmaceutical Preparations, Medical Instruments & Supplies, Surgical Dressings.  
IMPORT: Crude Drugs, Pharmaceuticals, Medicines, Medical Instruments.

地址：天津市解放路256號 電話：317444 電傳：23321 TJMHC CN  
電報掛號：MEHECO TIANJIN 傳真：312144  
Address: 256 Jie Fang Road, Tianjin Telephone: 317444  
Telex: 23321 TJMHC CN Cable: MEHECO TIANJIN Fax: 312144

加拿大代表處  
720 Spadina Avenue, Suite 310  
Toronto, Ontario Canada M5S 2T9  
Telephone (416) 922-2666

DAY# 90, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sat., Aug. 22, 1987

Table with columns for race numbers, names, and results. Includes sections for First, Second, Third, Fourth, Fifth, Sixth, Seventh, and Eighth races.

文勝 車仔馬佳選 不供參考 祇供投注

August 22, 1987

- List of race results for August 22, 1987, including race numbers, names, and jockeys.



August 23, 1987

- List of race results for August 23, 1987, including race numbers, names, and jockeys.



Advertisement for Flower City Seafood Restaurant (花城海鮮酒家). Includes address, phone number, and a photo of a woman.

Advertisement for King's Garden Restaurant (喜萬年酒樓). Includes address, phone number, and menu items.

Advertisement for a seafood restaurant featuring 'Summer Special' (夏季龍蝦餐) and 'Summer Special Dinner' (夏季特價酬賓席).

Advertisement for Northwest Food Products Ltd. listing various food items.

Advertisement for Double Happiness Foods Ltd. (雙喜食品廠) listing various food items.

Advertisement for a fortune teller (467 派亞街) listing services.

Advertisement for Gold Jewels (金寶貝) featuring photo services and a map.

Advertisement for Kingsland Chinese Restaurant (漢宮大酒樓) listing menu items and prices.

Advertisement for B.C. Royal Cafe listing menu items and prices.

Advertisement for Yee Tung Seafood Restaurant (怡東海鮮酒家) listing menu items and prices.

Advertisement for North Park Restaurant (北園) listing menu items and prices.

Advertisement for Golden Horse Bakery & Restaurant listing menu items and prices.

Advertisement for JIM'S WELDING LTD. listing services.

Vertical text on the right side of the page, including a photo and related text.

Vertical text on the right side of the page, including a photo and related text.

Vertical text on the right side of the page, including a photo and related text.

Vertical text on the right side of the page, including a photo and related text.

Vertical text on the right side of the page, including a photo and related text.



